

Aviation Sans Frontières

# LA LETTRE

« La voie des airs pour secourir la Terre »



N° 84 - Janvier 2013 [www.asf-fr.org](http://www.asf-fr.org)



# 2012 :

# bilan entre urgence, ambition et espoir



# 2012 : entre urgence, ambition et espoir

L'année 2012 se termine. Elle aura été morose pour beaucoup d'entre nous, car il est difficile d'être indifférent aux bouleversements de ce monde et à leur cortège de victimes.

Paradoxalement, *Aviation Sans Frontières* a traversé sans trop d'encombre cette période car en termes de ressources, vous êtes restés de fidèles soutiens en dépit de la crise économique qui probablement affecte déjà certains d'entre vous.

Au nom d'ASF, je vous en remercie très sincèrement et très chaleureusement.

Ce maintien de nos moyens humains et matériels nous a permis de répondre à une demande accrue de nos actions. De plus, appuyés par des bénévoles toujours aussi investis, nous avons entamé une action de renforcement de notre structure en améliorant notre organisation et en développant une stratégie fondée sur l'élaboration de projets plus construits et mieux ciblés que nous associons à la recherche de nouveaux partenaires.

Par ailleurs, un effort important de réduction des coûts a également été réalisé sans dégrader notre efficacité.

Toutes ces actions vont naturellement se poursuivre dans les mois à venir car cette résistance aux crises qui se succèdent ne sera probablement pas éternelle... Nous faisons toutefois le pari qu'elles ne susciteront pas d'abandon ni parmi nos donateurs, ni parmi nos bénévoles.

Sur ces bases, les efforts de gestion réalisés et notre engagement renouvelé nous permettent aujourd'hui encore de rester ambitieux.

Enfin, notre troisième avion, un *Caravan C208B*, prendra son envol en 2013 et ainsi, nous saurons répondre plus efficacement à une demande qui, hélas, ne cessera de s'accroître.

*Je vous souhaite une belle et heureuse d'année 2013*

**Hugues GENDRE**  
Président d'ASF France

## LA LETTRE d'Aviation Sans Frontières



Bulletin d'information trimestriel  
Orly Fret 768 – 94398 Orly Aéroport Cedex  
Tél. : 01 49 75 74 37 - Fax : 01 49 75 74 33  
E-mail : asfparis@asf-fr.org  
Site Internet : www.asf-fr.org  
ISSN 1969-6248  
Ce numéro a été tiré à 26 500 exemplaires  
N° de commission paritaire : 0914H89966

Directeur de la publication : Hugues Gendreau  
Rédacteur en chef : Elisabeth Oullié  
Comité de lecture : Susanne Maugein, Marie-Astrid Bonnet, André Fourmerat  
Conception et réalisation technique : Jean-Charles Audion  
Photos : ASF - Claire Boulet - Pascal Deloche pour *La Chaîne de l'Espoir*  
Imprimé par Imprim Plus - 7, allée de l'Industrie - 91560 Crosne

LA LETTRE est entièrement réalisée par des bénévoles.



# Bilan et perspectives

L'année 2012 aura été jalonnée d'événements politiques et économiques d'envergure qui ont bousculé la mise en œuvre des programmes d'*Aviation Sans Frontières*, particulièrement dans ses actions à l'international. Or, nos partenaires continuent de solliciter notre intervention dans des contextes qui s'avèrent de plus en plus difficiles.

En République Démocratique du Congo, les élections présidentielles et législatives, l'émergence d'un nouveau groupe rebelle (le M23) et l'exacerbation des tensions dans la région des grands lacs fragilise le pays.

La chute de la ville de Goma, largement relayée dans la presse française a été le point d'orgue du conflit. La présence d'ASF dans ce pays conserve tout son sens en raison de l'enclavement géographique de nombreuses régions et de la situation sécuritaire dans l'est du pays.

En 2012, ASF a permis à plus de **180 partenaires** nationaux et internationaux de mener à bien leurs projets en convoyant

personnel et fret humanitaire sur une trentaine de terrains de brousse, au plus près des populations les plus isolées.

Plus de **1 800 heures de vol** ont permis, entre autres, aux côtés de *Médecins Sans Frontières* et de l'*Organisation Mondiale de la Santé*, de lutter contre le choléra, la fièvre Ebola et le paludisme, de mettre en place des opérations d'urgence avec les agences de l'*ONU* et les administrations congolaises, notamment lors des importantes inondations dans la province Equateur et de faciliter de nombreuses campagnes de vaccination, contre la polio particulièrement.

Les accompagnements d'enfants sont eux, toujours tributaires des contraintes extérieures et des troubles politiques. Dans certains cas, les exigences sont lourdes mais absolument incontournables. Les enfants cardiaques irakiens arrivés via la Syrie (Damas) sont contraints, par la conjoncture syrienne, de rentrer via le Liban (Beyrouth) ou la Jordanie

## Les missions avion, les accompagnements d'enfants, les convois et la messagerie médicale



(Amman) et ce, avec toutes les incertitudes d'un acheminement par route dans des zones peu sécurisées.

Sur certaines destinations, les menaces d'enlèvement contraignent les accompagnateurs à rester en transit et à attendre patiemment dans les aéroports, parfois durant sept à huit heures, les enfants qu'ils vont prendre en charge.

Les associations partenaires continuent à nous solliciter avec une grande constance.

*Mécatat Chirurgie Cardiaque* nous soumet toujours plus de cas de très jeunes enfants, et ainsi, les 0 - 6 ans représentent 50% des petits convoyés dont le très jeune âge nous impose une logistique plus lourde et plus coûteuse.

Malgré tous ces aléas et grâce à l'engagement sans faille de nos bénévoles, **845 convois** ont

permis d'accompagner **1 148 enfants en urgence de soins**.

Les convois de réfugiés pour le compte de l'*Organisation Internationale des Migrations* se sont renforcés en 2012, assurant l'accompagnement vers une nouvelle vie de plus de **1 112 réfugiés**, majoritairement vers les États-Unis. L'*OIM* nous a également confirmé un important développement pour 2013.

**La Messagerie Médicale**, pour sa part, a assuré en 2012 plus de **7 700 envois** de médicaments, de matériels médicaux ou chirurgicaux et de compléments nutritionnels.

De plus, **10 tonnes de lait** ont été expédiés vers Lomé (Togo) et Madagascar.

Les envois vers le Cameroun de matériel destiné aux aveugles et aux handicapés réalisés en 2012 se poursuivront cette année.

Nos partenaires nous sollicitent de plus en plus pour des opérations spéciales : envoi en urgence de vaccins et de médicaments très spécifiques impliquant une gestion complexe de la chaîne du froid, de traitements de chimiothérapie et d'opérations de dialyse cycliques. Les campagnes de vaccination et les expéditions de matériel médical et chirurgical destinées aux équipes opérant en Afrique nécessitent également une attention toute particulière.

L'ensemble de nos partenaires, et parmi eux plus particulièrement *APSA* et *Les Enfants du Soleil*, prévoit à l'avenir un net renforcement de ces demandes spécifiques.

Le fret a assuré cette année l'envoi de **15 tonnes d'aide humanitaire** de base en appui à trente associations et prévoit, en ce début d'année, des expéditions de matériel d'urgence vers le camp de Zaatari, au nord-ouest d'Amman en Jordanie.

En effet, ce camp accueille dans des conditions sanitaires et alimentaires très difficiles près de 45 000 Syriens qui ont fui leur pays en proie aux combats.

Nous le savons déjà : nous mobiliserons en 2013 toute l'énergie de nos équipes pour nous adapter à un monde plus complexe et plus incertain.

Mais, quelles que soient les difficultés à venir, notre ambition sera toujours de répondre présent aux appels de l'ensemble de nos partenaires.

**Marie-Astrid BONNET**

## Sommaire

ASF en 2012

Bilan et perspectives ..... 2 et 3

PARTENAIRE

La Chaîne de l'Espoir..... 4

CONVOYAGE

De Djibouti à New York ..... 5

DÉLÉGATIONS

Les infos des antennes régionales..... 6

BON À SAVOIR

Les infos en bref ..... 7

Ce numéro, envoyé dans une enveloppe fermée, comporte un encart jeté d'une page et pour partie des abonnés un encart jeté « bon de soutien régulier »



**La chaîne  
de l'espoir**

Ensemble, sauvons des enfants



**La Chaîne  
de l'Espoir  
et ASF :**

© Pascal Deloche

## Une collaboration efficace et pérenne

**N**ous vous présentons souvent dans *La Lettre* les récits de nos actions, façon reportage, qu'il s'agisse d'accompagnements d'enfants ou d'envois de la messagerie médicale. C'est pourquoi nous avons pensé, pour ce numéro de début d'année, vous présenter une ONG qui fait régulièrement appel à nous afin de mener à bien ses missions. Il s'agit de *La Chaîne de l'Espoir*.

Cette organisation, créée en 1988 par le professeur Deloche, intervient actuellement dans plus de trente pays pour favoriser l'accès aux soins et à l'éducation des enfants démunis.

Ses actions de santé sont essentiellement :

- les opérations d'enfants en France et dans le pays d'origine
- la formation des équipes médicales locales
- la construction d'hôpitaux

avec des établissements au Mozambique, au Cambodge, au Sénégal et en Afghanistan

- l'aide médicale d'urgence.

À cela s'ajoutent de multiples ouvertures d'écoles en Afrique et en Asie.

Notre coopération s'inscrit donc principalement dans deux domaines précis : l'accompagnement d'enfants malades vers la France et l'approvisionnement des structures sanitaires locales en matériel médical et en médicaments.

Tout d'abord, les accompagnements d'enfants : les petits malades sont, pour la plupart, des enfants souffrant de pathologies cardiaques, orthopédiques ou viscérales.

S'y ajoute la chirurgie réparatrice, spécialité d'un des programmes de cette ONG, *Les Sourires de l'Espoir* dirigé par le

Professeur Pavy qui opère les enfants atteints de fentes labio-palatines, pathologies souvent considérées en Afrique comme l'oeuvre du mal.

En 2012, nous avons convoyé environ une centaine d'enfants pour *La Chaîne de l'Espoir*.

La plupart du temps, ces enfants viennent du Congo Brazzaville, de la République Démocratique du Congo, du Mali, du Tchad, du Burkina Faso, du Togo, du Cameroun, de la Guinée, du Burundi et de Madagascar.

À Paris, ils sont dirigés vers les hôpitaux spécialisés comme Necker-Enfants Malades, Pitié-Salpêtrière, Trousseau et la Générale de Santé. Ils sont également soignés en province, notamment à Toulouse, Lyon, Nantes, Bordeaux, Rennes et Nice.

*La Chaîne de l'Espoir* effectue toutes les démarches en amont

du voyage de l'enfant : tout d'abord le choix de la famille d'accueil qui va prendre l'enfant en charge durant toute la durée de son séjour, puis le billet d'avion et le visa.

Enfin, *La Chaîne de l'Espoir* nous contacte pour assurer le convoyage. Et là, les équipes avec lesquelles je me suis entretenue ne tarissent pas d'éloges sur notre service. Les convoyeurs d'ASF sont efficaces, disponibles, gentils, rapides malgré la difficulté et l'urgence. En un mot, ils sont juste... formidables !

À côté de cette grande et belle mission, il y a l'urgence locale, mais surtout, ce qui fait une grande particularité de cette association, la formation et le développement des structures sur place. Car, si l'urgence reste hélas indispensable, donner aux pays concernés la possibilité de

répondre eux-mêmes à leurs besoins en termes de soins médicaux, est une solution d'avenir. En effet, les soins sur place permettent d'opérer beaucoup plus d'enfants (de 20 à 30 par mission) avec une économie de coût importante.

*La Chaîne de l'Espoir* fait appel à la Messagerie Médicale d'ASF pour l'envoi d'équipements médicaux, de consommables et de médicaments nécessaires au bon déroulement de ses missions.

Récemment, un envoi a eu lieu à destination du Togo (7 palettes) et du Sénégal.

Une fois à l'aéroport de destination, le responsable local d'ASF réceptionne le chargement, le dédouane puis le transmet au responsable local de *La Chaîne de l'Espoir*, permettant ainsi le début des opérations. Ces missions sont l'occasion pour les experts de dispenser au personnel local

une formation médicale et paramédicale pratique.

Au-delà de cette formation locale, *La Chaîne de l'Espoir* favorise, avec l'aide des services de coopération des ambassades, le séjour en France de chirurgiens pour des formations longues, les aidant ainsi à parvenir le plus rapidement à une autonomie des soins dans leur pays.

En conclusion, ASF joue un rôle de premier plan dans la grande chaîne de l'humanitaire car il s'agit d'un maillon important dans l'aide aux plus démunis.

Notre action permet ainsi de répondre à l'urgence, tout en participant à la future autonomie des structures médicales locales, permettant ainsi aux pays concernés de répondre sur place aux besoins sanitaires de leur population.

**Elisabeth OULLIÉ  
et Annick PAIX**



**De Djibouti à New York...  
Mon 1<sup>er</sup> voyage !**

Tout a commencé un soir de mai où je réponds "oui" pour partir à Djibouti convoyer 28 réfugiés dont je ne sais rien...

**D**ès mon arrivée, les choses s'éclaircissent : le groupe est composé de 14 hommes, 8 femmes et 6 enfants. Le doyen est âgé de 48 ans et les enfants ont entre 3 et 10 ans dont deux nés en 1988, comme mon fils Thierry.

En chemin, Aldi, qui parle un peu anglais, propose d'être mon guide et me raconte son histoire : originaire d'Éthiopie, il est âgé de 29 ans et doit partir avec sa femme Soumeya et leur petit garçon de 3 ans. Il a passé dix ans dans le camp d'Ali Addeh dans des conditions terribles, coupé du monde, dans la chaleur et la promiscuité...

Son père a disparu en 1999, sa mère est restée là-bas et il n'a plus aucune nouvelle de sa soeur. Il n'en revient pas de la chance qui s'ouvre à lui, et on devine dans son regard, une volonté farouche de s'en sortir et de reprendre son destin en main.

Il y a aussi Misker, tout juste âgé de 10 ans. Son père, Dressie Assresahgen a, quant à lui, passé quinze ans dans le camp et c'est avec des yeux pleins de tristesse qu'il me murmure à l'oreille pourquoi il quitte son pays dont la situation était "contraire à ses idées". Il sera le seul à être malade dans l'avion : entre Roissy et New York, il fut pris d'un violent mal de tête et d'une fièvre épouvantable.

Afin de ne pas risquer de compromettre son arrivée aux États-Unis, nous avons décidé de ne pas faire appel à un éventuel médecin présent à bord, et c'est grâce à quelques cachets de paracétamol et au soutien de ses proches qu'il s'est présenté devant les autorités américaines, frais et dispo ! Misker, lui, ne s'est pas départi d'un merveilleux sourire. Il est beau, intelligent, heureux. Il parle français et veut devenir médecin. C'est l'espoir de ses parents. D'ailleurs, pour les faire rire, je l'ai surnommé "Obama" !

Mais dans le groupe, les plus marqués me semblent être les Érythréens : ils sont maigres, voire décharnés. Ils paraissent déjà vieux alors que la plupart ont à peine 30 ans !

L'un d'eux me demande un carnet, et voici ce qu'il m'a écrit : "*Nous sommes érythréens. Dans notre pays, nous avons vécu des choses horribles. Tout d'abord, on est venu nous chercher dans nos maisons et on nous a conduits de force dans un camp d'entraînement militaire pour nous contraindre à rejoindre l'armée.*

*C'était un endroit très dur, où nous manquions d'eau, de nourriture et de médicaments. Malgré cela, nous avions l'espoir de vivre en paix, mais, à Djibouti, nous avons été jetés en prison où nous sommes restés trois ans. Aujourd'hui, nous allons aux États-Unis et nous sommes heureux !*

*Merci mon Dieu de nous donner cette chance, et nous espérons que les USA seront bons pour nous...*" Ainsi se termine cette lettre.

Je dirai donc simplement pour conclure : moi aussi, j'espère que les États-Unis seront bons pour vous. Je n'oublierai ni vos regards, ni vos pâles sourires, ni votre volonté farouche de vouloir bien faire, ni votre fragilité, ni votre envie de m'être agréable.

Et pour finir sur une note plus gaie, je n'oublierai pas non plus vos éclats de rire dans les escalators de Roissy, vous rattrapant à la rampe de cet étrange escalier mouvant... Ce sont vos rires que je garderai en mémoire comme symbole de cette nouvelle vie, de cette seconde naissance.

Au revoir, compagnons de ce premier voyage, et merci pour ce bout de chemin fait en votre compagnie et qui m'a tant appris.

**Claire BOULET**





Association de Prévoyance  
du Personnel Navigant

# Les assurances du PNT gérées par le PNT



L'APPN, association à but non lucratif gérée depuis 1956 par des professionnels du PNT vous propose des contrats « Groupe » permettant au PNT de bénéficier de garanties pertes de licences et décès adaptées à la profession

## Aujourd'hui, l'APPN assure plus de 8 000 pilotes

Venez visiter notre site internet

[www.appn.asso.fr](http://www.appn.asso.fr)

info@appn.asso.fr

ASSOCIATION DE PRÉVOYANCE  
DU PERSONNEL NAVIGANT

82, avenue François Mitterrand - 91200 Athis-Mons - France  
Tél. 33 (0)1 60 48 28 00 - Fax 33 (0)1 60 48 11 42

 N° Vert  
**0 800 09 03 22**  
APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

